

DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL -- COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
OPAIISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT -- COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA -- EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
AMU
STATISTISCHES AMT
OPAIISCHE
OFFICE STATISTIQUE
ELL'ENER
SMIC
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN -- EURO
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
L -- COA
UTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER -- COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO -- EUROPESE GEM
IAP VOOR KOLEN EN STAAL -- EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT -- COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE -- COMU
CONOMICA EUROPEA -- EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP -- EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT -- COMMUNAUTE EUROP
DE L'ENERGIE ATOMIQUE -- COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE -- C
NAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER -- EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL -- COMUNIT
DPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL -- COMMUNAUTE ECONOMIQUE EURO
-- EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT -- COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA -- EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP --
UNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE -- EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT -- COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA AT



Ostblock Bloc oriental

No 3 - 1963

ENERGIE -- EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL -- COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER --
NITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL -- EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT --
INSCHAFT -- COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE -- COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA -- EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP --
AP -- EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT -- COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE -- COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA --
A AT
ISTITUTO STATISTICO
ATOOMENERGIE -- COM
BUREAU VOOR DE STATISTIEK
STATISTISCHES AMT
DELLE COMUNITA' EUROPEE -- COMUNITA' EUROPEA
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
ELL'ENERGIA ATOMICA -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE -- COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER --
R KOLEN EN STAAL -- COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE -- EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT -- COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO -- EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL -- EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT --
CA EUROPEA -- EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP -- COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE -- EUROPÄISCHE ATOMGEMEINSCHAFT -- COMUNITA' EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA --

Brüssel, den 26.4.1963
Ku/Sch

4337/ST/63-D·F
Bruxelles, le 26.4.1963
Ku/Sch

STATISTISCHES AMT
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE STATISTIQUE
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

WIRTSCHAFTSERGEBNISSE 1962

RESULTATS ECONOMIQUES DE 1962

Sowjetisch besetzte Zone Deutschlands (SBZ),
Tschechoslowakei, Polen, Rumänien, Ungarn, Bulgarien

Zone soviétique d'occupation en Allemagne (ZSOA),
Tchécoslovaquie, Pologne, Roumanie, Hongrie, Bulgarie

Nachstehend bringen wir einige statistische Angaben über Investitionen und Bauwirtschaft, Transportwesen, Außen- und Binnenhandel und über die Einkommensentwicklung der obenangeführten Ostblockländer.^{a)}

Nous donnons ci-dessous quelques statistiques sur les investissements et la construction, les transports, le commerce extérieur et intérieur et l'évolution des revenus dans les pays susmentionnés du bloc est.^{a)}

Als Quellen dienten die in der Ostpresse veröffentlichten statistischen Jahresberichte für 1962 sowie nationale statistische Monats- und Quartalshefte und Jahrbücher. Die Angaben für das Jahr 1962 sind vorläufig.

Nous avons utilisé comme sources les rapports statistiques annuels publiés dans la presse orientale pour 1962, les revues statistiques mensuelles et trimestrielles et les annuaires de chaque pays. Les données relatives à 1962 ne sont pas définitives.

I. Investitionen und Bauwirtschaft

Investitionen

Die Gesamtinvestitionen in der Volkswirtschaft zeigen 1962 gegenüber 1961 folgende prozentuale Veränderungen:

SBZ	+ 1,4 %	Investitionsplan nur zu 95 % erfüllt,
Tschechoslowakei	(- 4,8 %)	Investitionsplan nicht erfüllt,
Polen	+ 13,4 %	nur "sozialistischer" Wirtschaftssektor (vgl. Fußnote d, Seite 2), Investitionsplan zu 100 % erfüllt,
Rumänien	+ 12 %	
Ungarn	+ 8 %	Investitionsplan nicht ganz erfüllt,
Bulgarien	+ 12 %	Investitionsplan nur zu ca. 90 % erfüllt.

Die Bruttoinvestitionen der letzten Jahre in nationaler Währung (falls nichts anderes vermerkt zu jeweiligen Preisen) werden lt. Tabelle 1 beziffert.

a) Der vorliegende Bericht ist als Fortsetzung der "Ostblock"-Nummer 2-1963 gedacht, in der Zahlen über Industrie und Landwirtschaft der sechs Länder gegeben werden. Angaben über die Sowjetunion finden sich in No. 1-1963.

I. Investissements et construction

Investissements

Les investissements totaux ont subi en 1962 les variations suivantes par rapport à 1961 (en %):

ZSOA	+ 1,4 %	Plan d'investissements réalisé à 95 % seulement,
Tchécoslovaquie	(- 4,8 %)	Plan d'investissements non exécuté,
Pologne	+ 13,4 %	Uniquement secteur économique "socialiste", (cf. note d, au bas de la page 2), Plan d'investissements réalisé à 100 %,
Roumanie	+ 12 %	
Hongrie	+ 8 %	Plan d'investissements réalisé en partie,
Bulgarie	+ 12 %	Plan d'investissements réalisé à environ 90 % seulement.

Les investissements bruts de ces dernières années, exprimés en monnaie nationale (sauf indication contraire, aux prix courants) sont chiffrés conformément au tableau 1.

a) Le présent rapport fait suite au no. 2-1963 de la série "Bloc oriental" qui contient des chiffres sur l'industrie et l'agriculture des six pays. On trouvera dans le no. 1-1963 des données sur l'Union soviétique.

Tabelle 1 - Bruttoinvestitionen

Tableau 1 - Investissements bruts

Jahr/ Année	SBZ - ZSOA	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie	Polen/ Pologne	Rumänien/ Roumanie	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie
	Mrd DM Ost/Est	Mrd Kčs	Mrd Zloty ^{c)}	Mrd Lei ^{b)}	Mrd Forint	Mio Leva ^{f)}
1950		14,2 ^{b)}	38,6	5,7		231
1957	8,7 ^{a)}	28,1	73,5	14,2	15,9 ^{b)}	364
1958	9,8 ^{a)}	31,9	80,7	15,6	31,9 ^{b)}	417
1959	11,4 ^{a)}	38,2	94,4	18,5	41,8	616
1960	12,2 ^{a)}	43,0	100,0	24,4	48,2	754
1961	15,5	46,1	107,4 ^{d)}	29,6 ^{e)}	44,4	758
1962	15,7	43,9	101,1 ^{d)}	31,6 ^{e)}	48	849

Bauwirtschaft

Die Planzahlen für 1962 wurden von der Bauproduktion in der Tschechoslowakei und in Rumänien nicht und in der SBZ nur knapp erreicht. In der Tschechoslowakei war von diesem Rückstand besonders auch der Wohnungsbau betroffen.

Die Arbeitsproduktivität im Baugewerbe stieg 1962 in

SBZ (staatl. Unternehmungen)	um 8,1 %
Tschechoslowakei	um 2,3 %
Polen	um 6,8 %
Rumänien (staatl. und genossenschaftl. Unternehmungen)	um 3 %
Ungarn (staatl. Unternehmungen)	um 7,5 %
Bulgarien	um 7,1 %

Construction

Les chiffres fixés dans le plan pour la construction n'ont pas été atteints en Tchécoslovaquie et en Roumanie et n'ont été réalisés qu'avec peine dans la ZSOA. En Tchécoslovaquie, la construction de logements a été particulièrement affectée par ce retard.

La productivité du travail dans la construction a accusé les taux de croissance suivants:

ZSOA (entreprises publiques)	
Tchécoslovaquie	
Pologne	
Roumanie (entreprises publiques et coopératives)	
Hongrie (entreprises publiques)	
Bulgarie.	

- a) Ohne Investitionen der genossenschaftlichen und privaten Wirtschaft aus eigenen Mitteln sowie ohne Rationalisierungskredite der staatlichen Wirtschaft.
- b) Zu Preisen von 1959
- c) Zu Preisen von 1961
- d) Investitionen der staatlichen und genossenschaftlichen Wirtschaft; ohne landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften, Agrarzirkel und Wohnungsgenossenschaften.
- e) Ohne Investitionen der landwirtschaftlichen Genossenschaften.
- f) Zu Preisen von 1956

- a) A l'exclusion des investissements des coopératives et des particuliers sur fonds propres et sans crédits de rationalisation du secteur public.
- b) Aux prix de 1959
- c) Aux prix de 1961
- d) Investissements des secteurs public et coopératif; à l'exclusion des coopératives agricoles de production, des cercles agricoles et des coopératives de logement.
- e) A l'exclusion des coopératives agricoles
- f) Aux prix de 1956.

Über die in den letzten Jahren gebauten Wohnungen geben die beiden untenstehenden Tabellen Auskunft.

Les deux tableaux ci-dessous contiennent des indications sur le nombre de logements construits ces dernières années.

Tabelle 2 - Fertiggestellte Wohnungen

Tableau 2 - Logements achevés

Jahr/ Année	SBZ/ ZSDA a)	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie	Polen/ Pologne	Rumänien/ Roumanie	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie
1950	31 000	38 238	59 500	49 556 ^{c)}	35 034	.
1957	61 100	64 275	122 400	113 127	55 434	43 462
1958	63 500	53 395	129 000	149 081	56 414	47 201
1959	80 000	68 300	137 600	127 598	65 518	50 124
1960	80 500	76 265	142 100	133 876	58 059	49 800
1961	92 000	87 260	144 200 ^{b)}	144 288	67 527	40 800
1962	87 200	84 535	97 100			

Tabelle 3 - Fertiggestellte Wohnungen je 1 000 Einwohner

Tableau 3 - Logements achevés par 1 000 habitants

Jahr/ Année	SBZ/ ZSDA a)	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie	Polen/ Pologne	Rumänien/ Roumanie	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie
1950	1,7	3,1	2,4	3,0 ^{c)}	3,8	.
1957	3,5	4,8	4,3	6,3	5,6	5,7
1958	3,7	4,0	4,5	8,3	5,7	6,1
1959	4,6	5,0	4,7	7,0	6,6	6,4
1960	4,7	5,6	4,8	7,3	5,7	6,3
1961	5,4	6,4	4,8	7,8	6,8	5,2
1962	5,1	6,1	(5,0)			

II. Transport

Planerfüllung

Die Gesamtpläne für das Transportwesen wurden 1962, lt. Jahresberichten, in folgendem Ausmaß realisiert:

- a) Einschl. instandgesetzte Wohnungen
- b) Ohne privater Wohnungsbau, der 1961 noch 54 700 Wohnungen ausmachte
- c) 1951

II. Transports

Réalisation du plan

Selon les rapports annuels, les plans généraux concernant le secteur des transports ont été réalisés comme suit:

- a) Y compris les logements remis en état
- b) A l'exclusion des logements construits par des particuliers qui se chiffraient encore à 54 700 en 1961
- c) 1951

SBZ	zu 100 %	ZSDA	à 100 %
Tschechoslowakei		Tchécoslovaquie	
Gütertransport	zu 93,6 %	transport de marchandises	à 93,6 %
darunter Eisenbahntransport	zu 92,5 %	dont trafic ferroviaire	à 92,5 %
Straßentransport	zu 95,1 %	transport routier	à 95,1 %
Binnenschifffahrt	zu 93,1 %	navigation fluviale	à 93,1 %
Personentransport	zu 100,8 %	transport de voyageurs	à 100,8 %
Polen		Pologne	
Eisenbahntransport		trafic ferroviaire	
Beförderte Gütermengen	zu 98,4 %	quantités de marchandises transportées	à 98,4 %
Personentransport	zu 102,4 %	transport de voyageurs	à 102,4 %
Seeschifffahrt	zu 96,6 %	navigation maritime	à 96,6 %
Rumänien		Roumanie	
Gütertransport	zu 103,8 %	transport de marchandises	à 103,8 %
Personentransport	zu 101,6 %	transport de voyageurs	à 101,6 %
Ungarn		Hongrie	
keine Angabe über Planerfüllung		aucune indication disponible	
Bulgarien		Bulgarie	
Gütertransport	zu 97,2 %	transport de marchandises	à 97,2 %
Personentransport	zu 97,9 %	transport de voyageurs	à 97,9 %

Eisenbahntransport

Trafic ferroviaire

Für die Eisenbahn werden folgende Frachtleistungen (in Mio Nettotonnenkilometer) und beförderte Gütermengen (in Mio t) genannt:

On fournit les données suivantes sur les frets (en Mio de t/km nettes) et quantités transportées (en Mio de t).

Tabelle 4 - Eisenbahngütertransport

Tableau 4 - Transport de marchandises par rail

Jahr/ Année	SBZ/ ZSDA		Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie		Polen/ Pologne		Rumänien/ Roumanie		Ungarn/ Hongrie		Bulgarien/ Bulgarie	
	Mio tkm a)	Mio t	Mio tkm	Mio t	Mio tkm	Mio t	Mio tkm	Mio t	Mio tkm a)	Mio t	Mio tkm	Mio t
1950	15 064	128,5	16 193	96,0	35 139	160,4	7 598	35,1	5 421	41,5	2 580	14,0
1957	28 635	220,3	35 291	159,9	55 255	248,9	17 044	65,3	9 490	73,0	4 928	27,6
1958	30 101	227,2	38 478	174,3	57 192	249,9	17 018	66,6	10 235	78,5	5 243	29,7
1959	31 648	229,2	40 253	180,5	61 667	264,6	17 475	69,0	11 695	86,5	6 289	35,1
1960	32 860	237,8	47 407	194,1	66 547	286,9	19 821	77,5	13 338	96,0	6 981	38,4
1961	34 733	248,7	50 674	205,7	69 689	297,7	22 207	85,3	13 858	98,7	7 447	40,5
1962	37 410	259,8	(51 960)	(207,8)	(73 035)	(307,2)	24 419	92,0	14 588	101,3	7 876	40,4

a) Tariftonnenkilometer

a) Tonnes kilométriques taxées

Binnenschifffahrt

Navigation fluviale

Tabelle 5 weist die in der Binnenschifffahrt beförderten Gütermengen aus.

Le tableau 5 indique les quantités de marchandises transportées par la navigation fluviale.

Tabelle 5 - Binnenschifffahrt

Tableau 5 - Navigation fluviale

1 000 t

Jahr/ Année	SBZ/ ZSDA	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie	Polen/ Pologne	Rumänien/ Roumanie	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie
1950	10 001	1 336	1 242	1 108	1 110	431
1957	14 444	2 928	2 559	1 410	1 543	1 083
1958	14 863	3 247	2 478	1 558	1 944	1 150
1959	14 478	3 128	2 531	1 574	2 180	1 300
1960	12 633	3 530	2 951	1 914	2 386	1 556
1961	11 944	3 747	2 762	1 961	2 355	1 532
1962	11 400	(4 050)	(2 960)	2 206	2 456	1 598

Straßenverkehr

Trafic routier

Als beförderte Gütermengen im Autotransport werden gemeldet:

Les chiffres suivants ont été publiés pour les quantités transportées par route.

Tabelle 6 - Gütertransport im Straßenverkehr

Tableau 6 - Trafic routier de marchandises

1 000 t

Jahr/ Année	SBZ/ ZSDA	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie a)	Polen/ Pologne b)	Rumänien/ Roumanie	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie c)
1950	87 289	11 732	.	1 046	6 658	6 604
1957	208 499	109 015	46 088	13 746	40 330	10 917
1958	226 535	106 948	42 780	22 241	43 921	14 508
1959	256 697	115 285	45 081	30 921	53 427	28 855
1960	270 346	131 562	44 990	56 608	70 639	47 518
1961	286 679	151 866	47 695	89 608	80 668	57 837
1962	306 200	(161 435)	(52 000)	97 642	89 445	59 994

- a) Nur staatliche Transportunternehmen
 b) Staatliche und genossenschaftliche Transportunternehmen
 c) Staatliche Transportunternehmen und öffentliche Autotransport-Vereinigung

- a) Uniquement entreprises publiques de transport
 b) Entreprises de transport publiques et coopératives
 c) Entreprises publiques de transport et association publique pour le transport automobile

III. Außenhandel

Im Außenhandel der sechs Ostblockländer ergab sich 1962 folgende Entwicklung:

SBZ

Der Wert von Einfuhr + Ausfuhr (einschl. Interzonenhandel) stieg gegenüber 1961 um 6 %. Der Gesamtplan wird als erfüllt bezeichnet. Der Handel mit den Ostblockstaaten wurde um 10 % größer. Aus diesen Angaben des Jahresberichts läßt sich errechnen, daß der Handel mit der übrigen Welt (einschl. Interzonenhandel) insgesamt um ca. 6 % zurückgegangen sein muß. Der Anteil des Ostblocks am Außenhandel der SBZ erhöhte sich entsprechend um 3 % auf ca. 79 %.

Die Zunahme der Einfuhr betrug 7 % und war damit größer als die der Ausfuhr. Die Ernährungslage zwang zu nicht eingeplanten Nahrungsmiteleinfuhren (z.B. Fleischimporte stiegen um 88 %), wodurch vorgesehene Importe anderer Produkte nicht voll getätigt werden konnten.

Tschechoslowakei

Der sog. Außenhandelsumsatz (= Einfuhr + Ausfuhr) verzeichnete lt. Jahresbericht eine Steigerung um 4,7 % (Einfuhr + 2,3 %, Ausfuhr + 6,9 %), darunter mit dem Ostblock um 11 %. Aus diesen Zahlen läßt sich ein Rückgang des Handels mit der übrigen Welt (den sog. nicht-sozialistischen Staaten) um etwa 10 % ableiten sowie eine Steigerung des Ostblock-Anteils am tschechoslowakischen Außenhandel um mehr als 4 % auf ca. 74 %.

Wie aus anderen Quellen hervorgeht, hat sich im Handel mit der Sowjetunion gegenüber 1961 die Ausfuhr um 16 % und die Einfuhr um 19 % vergrößert. Für den Handel mit den EWG-Ländern zeigte sich keine einheitliche Tendenz: Zunahme bei Frankreich und Italien, Rückgang bei den drei übrigen Ländern.

Polen

Lt. Jahresbericht stiegen die Einfuhren um 11,8 % (darunter Ostblockländer 19,2 %, Entwicklungsländer 14,5 %) und die Ausfuhren um 9,5 % (davon Ostblock 10,6 %, Entwicklungsländer 5,1 %, übrige Welt 8,5 %). Der Importplan wurde zu 106,2 %, der Exportplan zu 101,5 % verwirklicht. Der Anteil des Ostblocks wuchs bei den Importen um 4,1 % auf 65,1 % und bei den Exporten um 0,7 % auf 61,6 %. Der Wert von Gütern landwirtschaftlichen Ursprungs im polnischen Außenhandel fiel relativ und absolut.

III. Commerce extérieur

En 1962, le commerce extérieur des six pays du bloc oriental a évolué de la façon suivante:

ZSOA

En comparaison avec 1961, la valeur des importations + exportations (y compris le commerce interzones) s'est accrue de 6 % environ. Le plan général est considéré comme réalisé. Les échanges avec les pays du bloc oriental ont augmenté de 10 %. On peut calculer à partir de ces données tirées du rapport annuel que le commerce avec le reste du monde (commerce interzones inclus) doit avoir diminué d'environ 6 %. La part du bloc oriental dans le commerce extérieur avec la ZSOA a augmenté en conséquence d'environ 3 %, passant ainsi à 78 % environ.

Les importations ont progressé de 7 %, augmentant davantage que les exportations. La pénurie de denrées alimentaires a nécessité des importations qui n'avaient pas été prévues (p.ex. les importations de viande ont augmenté d'environ 88 %), de sorte qu'il a fallu abandonner en partie des exportations prévues d'autres produits.

Tchécoslovaquie

Selon le rapport annuel, le "chiffre d'affaires du commerce extérieur" (= importations + exportations) a révélé une progression d'environ 4,7 % (importations + 2,3 %, exportations + 6,9 %), les pays du bloc oriental intervenant pour 11 % dans ce chiffre. Il ressort de ces chiffres que le commerce avec le reste du monde (les Etats dits "non-socialistes") a diminué d'environ 10 %, tandis que la part du bloc oriental dans le commerce extérieur de la Tchécoslovaquie est passée à environ 74 %, ce qui correspond à une augmentation de plus de 4 %.

Comme d'autres sources le montrent, les exportations vers l'URSS ont progressé d'environ 16 % et les importations de ce pays d'environ 19 % par rapport à 1961. Les échanges avec les pays de la CEE ont évolué différemment: ils ont augmenté pour la France et l'Italie, et diminué pour les trois autres pays.

Pologne

Selon le rapport annuel, les importations ont augmenté d'environ 11,8 % (19,2 % provenant des pays du bloc oriental, 14,5 % provenant des pays en voie de développement), et les exportations d'environ 9,5 % (de 10,6 % vers le bloc oriental, de 5,1 % vers les pays en voie de développement, de 8,5 % vers le reste du monde). Le plan des importations a été réalisé à 106,2 %, celui des exportations à 101,5 %. La part du bloc oriental dans les importations s'est accrue d'environ 4,1 %, passant à 65,1 %, et dans les exportations, elle a augmenté de 0,7 %, passant à 61,6 %. La valeur des produits agricoles dans le commerce extérieur polonais a diminué aussi bien relativement qu'en termes absolus.

Insgesamt kam es 1962 zu einem Importüberschuß von 965 Mio Zloty, d.h. die Einfuhren lagen um fast 15 % über den Ausfuhren.

Rumänien

Der Jahresbericht meldet eine Steigerung des Außenhandelsvolumens um 9 %, das ist die Hälfte des Vorjahreszuwachses. Die im Sechsjahresplan für 1960-1962 vorgesehene Gesamtsteigerung wurde damit leicht überboten, obwohl der Zuwachs 1962 weit unter den entsprechenden Quoten der beiden früheren Jahre lag.

Ungarn

Das Außenhandelsvolumen vergrößerte sich 1962 um 10 %, darunter die Importe um 11,9 %, die Exporte um 6,9 %. Die Importe sollen etwas geringer, die Exporte um 2,3 % größer als geplant gewesen sein. Der Außenhandel mit den Ostblockländern wuchs um 10 %, mit den Entwicklungsländern um 21 %, mit den übrigen westlichen Ländern um 4 %.

Die Zusammensetzung der Einfuhr war 1962: Maschinen und Ausrüstung 30 % (Steigerung um 4,5 %), industrielle Konsumgüter 4,7 %, Rohstoffe und Halbfabrikate 55,7 %, Nahrungsmittel 9,6 %. Für die Ausfuhr entsprechend: 36,1 %, 21,9 %, 22,3 % und 19,7 %.

Bulgarien

Der bulgarische Jahresrapport vermerkt für 1962 eine Steigerung der Importe um 17 % und der Exporte um 16 %. Der Plan wurde bei den Importen zu 106,7 % und bei den Exporten zu 102,4 % erfüllt. Auf die Ostblockländer entfielen 82,6 % des gesamten bulgarischen Außenhandels. An den Einfuhren war darunter die UdSSR mit 45,3 % beteiligt. Der Anteil von Industriewaren am Export betrug 85,0 %, darunter Maschinen 19,3. Der Exportplan für landwirtschaftliche Produkte wurde ebenfalls erfüllt.

IV. Binnenhandel (Einzelhandel)

In der Versorgung der Bevölkerung durch den Einzelhandel ergab sich 1962 für die sechs Ostblockländer folgendes

Gesamtbild:

SBZ

Die Gesamtumsätze im Einzelhandel lagen knapp unter denen des Vorjahres. Der Verbrauch von Nahrungs- und Genussmitteln insgesamt stieg zwar um 1,6 %, bei Fleisch und Eiern kam es aber zu einem starken Rückgang. Bei industriellen Konsumgütern sanken die Gesamtverkäufe und der Warenumsatzplan konnte nur zu 96 % erfüllt werden.

On a observé au total en 1962 un excédent net aux importations qui s'élève à 965 Mio de Zloty, ce qui signifie que les importations dépassaient les exportations de près de 15 %.

Roumanie

Le rapport annuel signale que le volume du commerce extérieur a progressé de 9 %, soit la moitié de l'accroissement enregistré l'année précédente. La progression totale prévue dans le plan sexennal pour la période 1960/1962 a ainsi été légèrement dépassée, bien que le taux de croissance de 1962 soit nettement inférieur à ceux des deux années précédentes.

Hongrie

En 1962, le volume des échanges extérieurs s'est accru d'environ 10 %, la part des importations étant de 11,9 % et celle des exportations de 6,9 %. Les importations seraient légèrement plus faibles et les exportations d'environ 2,3 % plus importantes qu'il n'était prévu dans le plan. Les échanges avec le bloc oriental ont augmenté d'environ 10 %, ceux avec les pays en voie de développement d'environ 21 %, et ceux avec les autres pays occidentaux d'environ 4 %.

Les importations se décomposaient comme suit: machines et équipements, 30 % (croissance de 4,5 %); biens de consommation industriels, 4,7 %; matières brutes et produits semi-finis, 55,7 %; denrées alimentaires, 9,6 %. Les pourcentages correspondants étaient, pour les exportations: 36,1 %; 21,9 %; 22,3 % et 19,7 %.

Bulgarie

Le rapport annuel indique qu'en 1962, les importations ont augmenté de 17 % environ et les exportations de 16 %. Le plan a été réalisé à 106,7 % pour les importations et à 102,4 % pour les exportations. Le bloc oriental représente 82,6 % du commerce extérieur total de la Bulgarie. La part de l'URSS était de 45,3 % dans les importations. Les exportations se composaient pour 85,0 % de produits industriels, dont les machines représentaient 19,3 %; le plan des exportations de produits agricoles a également été réalisé.

IV. Commerce intérieur (commerce de détail)

L'approvisionnement de la population par le commerce de détail a évolué de la façon suivante dans les six pays du bloc Est.

Vue d'ensemble

ZSOA

Les chiffres d'affaires totaux observés dans le commerce de détail étaient à peine inférieurs à ceux de l'année précédente. Si la consommation totale d'aliments, de boissons et de tabacs a augmenté d'environ 1,6 %, celle de viande et d'oeufs a marqué un recul très net. Les ventes totales de biens de consommation industriels ont diminué et le plan des ventes n'a pu être exécuté qu'à 96 %.

Die angebotenen Erzeugnisse finden vielfach keinen Absatz, weil Industrie und Handel "... die von der Bevölkerung gestellten höheren Forderungen an Qualität, Sortiment und Gebrauchstüchtigkeit der Waren nicht in vollem Umfang erfüllt". Diese Klagen im Jahresbericht sind nur eine Interpretation der hinreichend bekannten Manövrierunfähigkeit einer zentralverwalteten Wirtschaft mit starrem Preisgefüge, die ihre für den Konsum bestimmten Waren einem frei entscheidenden Verbraucher verkaufen soll. Dieses Phänomen der unbefriedigten Nachfrage nach bestimmten Gütern einerseits und der Unverkäuflichkeit anderer Konsumgüter wird auch in den anderen Ostblockstaaten beklagt.

Tschechoslowakei

Die Gesamtumsätze im Einzelhandel waren um 3,5 % höher als 1961; vor allem stiegen die Verkäufe von Nahrungs- und Genussmitteln, während Industriewaren (43,1 % der Gesamtverkäufe) nicht in gleichem Maße mehr verkauft wurden.

Der Jahresbericht spricht von Schwierigkeiten bei der Befriedigung der wachsenden Nachfrage nach Lebensmitteln vor allem tierischen Ursprungs und bei einigen industriellen langfristigen Gebrauchsgütern.

Der individuelle Konsum insgesamt ist um ca. 2 % gestiegen.

Polen

Der polnische Rechenschaftsbericht vermerkt eine nominelle Steigerung der Einzelhandelsumsätze um 6,5 %, die einer Realsteigerung (Vergleichspreise) von 4,2 % entspricht. Der Plan der Einzelhandelsumsätze wurde zu 101,9 % realisiert. Bei einigen wichtigen Waren gingen die Verkäufe gegenüber dem Vorjahr zurück: Weizenmehl, Reis, tierische Fette, Zucker, Wein, Textilien, Nähmaschinen, Waschmaschinen, Armbanduhren, Radioapparate, Fahrräder, Seife und Waschpulver. Der Index der Verbraucherpreise stieg um etwa 3 % weiter an.

Rumänien

Im Jahresbericht hat sich 1962 der Umsatz des staatlichen und genossenschaftlichen Einzelhandels nominell und real um 12,5 % vergrößert. Darunter stiegen die Verkäufe von Nahrungsmitteln (ca. 34 % aller Waren) um 13 %, die von anderen Waren um 11 %. In Form der Gemeinschaftsverpflegung wurden 18 % mehr Waren ausgegeben.

Der Plan der Einzelhandelsverkäufe wurde zu 100,4 % verwirklicht.

Les produits mis en vente ne peuvent souvent être écoulés du fait que l'industrie et le commerce "... ne répondent pas pleinement aux exigences accrues posées par les consommateurs quant à la qualité, l'assortiment et l'efficacité des produits". Ces plaintes qui figurent dans le rapport annuel ne constituent qu'une interprétation de l'immobilisme bien connu d'une économie centralisée par l'Etat et dotée d'un système de prix rigide qui doit vendre des biens de consommation à des consommateurs libres de leur choix. On déplore également dans d'autres pays du bloc oriental que la demande de certains produits ne soit pas satisfaite alors que certains autres demeurent invendables.

Tchécoslovaquie

Les ventes totales du commerce de détail ont dépassé d'environ 3,5 % celles de 1961. Ce sont surtout les ventes de denrées alimentaires, tabacs et boissons qui ont augmenté, celles de produits industriels (43,1 % des ventes totales) ne s'étant pas accrues à la même cadence.

Le rapport annuel signale des difficultés pour satisfaire la demande croissante de certaines denrées alimentaires, notamment d'origine animale, et de quelques équipements industriels durables.

La consommation individuelle a progressé au total d'environ 2 %.

Pologne

Selon le rapport, les ventes au détail auraient subi un accroissement nominal de 6,5 %, correspondant à une augmentation réelle de 4,2 % (prix de référence). Le plan des ventes au détail a été réalisé à 101,9 %. Pour quelques produits importants, les ventes ont marqué un recul par rapport à l'année précédente. Il s'agit de la farine de blé, du riz, des graisses animales, du sucre, du vin, des textiles, des machines à coudre, des machines à laver, des montres-bracelet, des radios, des bicyclettes, du savon et détergents. L'indice des prix à la consommation est encore monté de près de 3 %.

Roumanie

Selon le rapport annuel, les ventes au détail de l'Etat et des coopératives ont accusé un relèvement nominal et réel d'environ 12,5 %. Les ventes de denrées alimentaires notamment (près de 34 % de l'ensemble des marchandises) ont progressé d'environ 13 %, celles des autres produits de 11 %. Les ventes de marchandises aux restaurants (communautaires et autres) ont augmenté de 18 %.

Le plan des ventes au détail a été exécuté à 100,4 %.

Ungarn

Die Umsätze im gesamten Einzelhandel wuchsen nominal um 4,8 % gegenüber 1961. Davon Nahrungs- und Genußmittel (51 % des Gesamtwerts) ebenfalls um 4,8 %, Bekleidung, Textilien und Lederwaren (21 %) verringerten sich um 3 % und übrige industrielle Konsumgüter (28 %) stiegen um 6,6 %.

Die reale Steigerung des Volumens der Umsätze liegt allerdings etwas niedriger, da die Preise für die Lebenshaltung um durchschnittlich 1 %, darunter die Nahrungsmittelpreise um 2 %, gestiegen sind.

Bulgarien

Der statistische Jahresbericht vermerkt nur, daß die Verkäufe im Binnenhandel um 1,9 % über dem Plan Soll lagen und um 52 Mio mehr Waren abgesetzt wurden als vorgesehen war. Wie aus den Quartalsberichten hervorgeht, wurden 1962 nominal um 6,2 % mehr Waren im Einzelhandel (ohne Gemeinschaftsverpflegung) verkauft als 1961; der Absatz von Reis, Speck, Butter, Textilien und Seife hat sich allerdings verringert. Die Lebensmittelpreise haben sich 1962 kräftig erhöht.

Umsätze

Die Umsätze im Einzelhandel (einschl. Gemeinschaftsverpflegung und Restaurationsbetriebe) haben sich in den letzten Jahren wie folgt entwickelt:

Tabelle 7 - Einzelhandels-Verkäufe

Jahr/ Année	SBZ/ ZSOA		Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie		Polen/ Pologne		Rumänien/ Roumanie		Ungarn/ Hongrie		Bulgarien/ Bulgarie
	Gesamter Einzelhandel/Commerce de détail total		Staatl. u. genossensch. Einzelhandel/Commerce de détail de l'Etat et des coopératives		Staatl. u. genossensch. Einzelhandel/Commerce de détail de l'Etat et des coopératives		Staatl. u. genossensch. Einzelhandel/Commerce de détail de l'Etat et des coopératives		Gesamter Einzelhandel/Commerce de détail total		Gesamter Einzelhandel ^{c)} /Commerce de détail total ^{c)}
	Mio DM-Ost/Est		Mio Kčs		Mrd Zloty		Mio Lei		Mio Forint		Mio Leva
	a)	b)	a)	b)	a)	b)	a)	b)	a)	b)	a)
1950	17 260	10 550	.	.	46,5	.	12 300	4 778	.	.	926
1957	34 838	19 751	.	.	180,1	83,1	34 801	16 377	52 864	25 954	1 670
1958	38 169	21 728	.	.	197,2	90,6	34 698	16 565	55 467	27 163	1 842
1959	42 053	23 926	.	.	219,5	97,9	36 117	16 792	61 592	29 422	2 158
1960	44 957	24 922	94 714	52 034	227,6	102,7	41 477	18 485	67 821	32 382	2 398
1961	47 584	26 204	98 386	54 846	249,5	111,4	47 156	20 972	69 358	34 326	2 621
1962	47 300	26 620	101 825	57 925	269	.	53 050	(23 866)	72 663	36 823	2 822

- a) Sämtliche Waren
b) Darunter Nahrungs- und Genußmittel
c) Ab 1961 ohne privaten Einzelhandel

Hongrie

Les ventes ont accusé dans l'ensemble du commerce de détail une hausse nominale de 4,8 % par rapport à 1961. De ces ventes, celles de denrées alimentaires (51 % de la valeur globale) ont également augmenté de 4,8 %, celles de textiles et de cuirs (21 %) ont diminué de 3 %, tandis que les ventes des autres biens de consommation (28 %) se sont accrues de 6,6 %.

La progression réelle du volume des ventes est certes légèrement plus faible car l'augmentation des prix entrant dans le calcul du coût de la vie est, en moyenne, de 1 % et, pour la partie "denrées alimentaires", de 2 %.

Bulgarie

Il est simplement dit dans le rapport statistique annuel que les échanges intérieurs ont dépassé de 1,9 % les objectifs fixés par le plan et que le produit des ventes a dépassé de 52 Mio le niveau prévu. Comme il ressort des rapports trimestriels les ventes au détail (cantines et restaurants non compris) dépassaient nominale de 6,2 % celles de 1961. Les ventes de riz, de lard, de beurre, de tissus et de savon ont toutefois diminué. Les prix des denrées alimentaires ont subi une forte hausse en 1962.

Chiffres d'affaires

Les chiffres d'affaires du commerce de détail (y compris les restaurants et cantines) ont évolué comme suit ces dernières années:

Tableau 7 - Ventes du commerce de détail

- a) Marchandises totales
b) Dont denrées alimentaires, tabacs et boissons
c) Commerce de détail privé exclu à compter de 1961

V. Einkommensentwicklung

Nationaleinkommen ^{a)}

Eine Steigerung des Nationaleinkommens 1962 wird von vier Ländern gemeldet:

SBZ	um 3,5 %,
Polen	um 2,5 %,
Rumänien	um ca. 7 %,
Ungarn	um ca. 5 %.

In der SBZ wird das Verwendungsverhältnis des Nationaleinkommens mit 80 % für Konsumtion und 20 % für Akkumulation (in der östlichen Definition) angegeben, in Polen entsprechend mit 73 % zu 27 %.

In den letzten Jahren hat sich das Nationaleinkommen lt. Tabelle 8 entwickelt: für SBZ, Polen und Ungarn in nationaler Währung zu jeweiligen Preisen, für Bulgarien zu festen Preisen; für Tschechoslowakei und Rumänien nur als Index zu festen Preisen.

V. Evolution des revenus

Revenu national ^{a)}

Quatre pays font état d'un relèvement du revenu national en 1962:

la ZSOA	de 3,5 %,
la Pologne	de 2,5 %,
la Roumanie	d'environ 7 %,
la Hongrie	d'environ 5 %.

Dans la ZSOA, il est indiqué que 80 % du revenu national sont destinés à la consommation et 20 % à l'épargne (selon la définition marxiste), ces pourcentages étant respectivement de 73 % et 27 % en Pologne.

Le revenu national a suivi ces dernières années l'évolution retracée dans le tableau 8: pour la ZSOA, la Pologne et la Hongrie, les données sont exprimées en monnaie nationale aux prix courants; pour la Bulgarie, aux prix fixes; pour la Tchécoslovaquie et la Roumanie, il ne s'agit que d'indices à des prix fixes.

Tabelle 8 - Entwicklung des Nationaleinkommens

Tableau 8 - Evolution du revenu national

Jahr/ Année	SBZ/ ZSOA	Polen/ Pologne	Ungarn/ Hongrie	Bulgarien/ Bulgarie ^{b)}	Tschechoslowakei/ Tchécoslovaquie ^{c)}	Rumänien/ Roumanie ^{d)}
	Mio DM Ost/Est	Mrd Zloty	Mrd Forint	Mio Leva	1950 = 100	1950 = 100
1950	30 344	.	.	.	100	100
1957	58 504	301,4	107,3	3 209	166	207
1958	64 899	321,3	(110,0)	3 428	180	214
1959	70 428	345,4	(126,5)	4 167	192	242
1960	73 641	377,4	141,6	4 457	207	268
1961	76 678	415,8	147,4	4 586		295
1962	(79 360)	427	(154,8)			(316)

a) Nach der im Ostblock angewandten Definition ist das Nationaleinkommen der im sog. Bereich der materiellen Produktion während einer bestimmten Periode neuerschaffene Wert, d.h. gesellschaftliches Gesamtprodukt (Bruttoprinzip) abzüglich Verbrauch von Produktionsmitteln. Die Abgrenzung des Bereichs der materiellen Produktion variiert zwar noch etwas von Land zu Land, umfaßt aber in der Regel: Industrie, Land- und Forstwirtschaft, Baugewerbe, Transport- und Fernmeldewesen, Handel und Versorgung, Beschaffungswesen, u.ä.

a) Selon la définition donnée dans le bloc oriental, le revenu national constitue la valeur nouvellement créée dans le domaine dit "de la production matérielle" pendant une période déterminée, c'est-à-dire le produit national total (principe brut), déduction faite de la consommation de moyens de production. La délimitation du domaine de la production matérielle varie certes encore d'un pays à l'autre mais englobe en règle générale l'industrie, l'agriculture et la sylviculture, la construction, les transports et communications, le commerce et l'approvisionnement, le secteur de la distribution, etc.

- b) Zu Preisen von 1957
- c) Zu Preisen von 1955
- d) Zu Preisen von 1950

- b) Aux prix de 1957
- c) Aux prix de 1955
- d) Aux prix de 1950.

Durchschnittslöhne und Realeinkommen

Zum Teil veröffentlichen die Ostblockländer im Jahresbericht oder in der kurzfristigen statistischen Berichterstattung auch Angaben über die Entwicklung der Nominal- und/oder der Realeinkommen für bestimmte Beschäftigkategorien a). Für das Jahr 1962 werden Steigerungen der Nominaleinkommen je Einkommensbezieher gemeldet oder lassen sich errechnen:

Tschechoslowakei

- Beschäftigte in der staatlichen und genossenschaftlichen Wirtschaft insgesamt um 0,7 %
- Arbeitnehmer in der Industrie um 1,2 %
- darunter Arbeiter um 1,6 %

Polen

- Arbeitnehmer in der staatlichen Wirtschaft insgesamt um 3,7 %
- darunter in der Industrie um 2,9 %

Ungarn

- Arbeitnehmer in der staatlichen Industrie um 2,3 %
- darunter Arbeiter um 2,4 %
- Mitglieder gewerblicher (industrieller) Genossenschaften um 2,8 %

Bulgarien

- Produktionspersonal in der staatlichen und genossenschaftlichen Industrie um 2,3 %
- Beschäftigte im Baugewerbe um 3,1 %
- Transportarbeiter um 1,6 %

Infolge der Erhöhung der Verbraucherpreise sind die Realeinkommen in der Regel weniger stark gewachsen, in einigen Fällen vermutlich sogar leicht zurückgegangen. Für folgende Länder sind Angaben über die Veränderung der Realeinkommen 1962 gegenüber 1961 je Einkommensbezieher bekannt:

a) Von allen sechs Ostblockländern veröffentlichte nur die SBZ für 1962 weder über die Nominal- noch die Realeinkommen irgendwelche Angaben. Für 1961 wird eine Steigerung der Realeinkommen der Arbeiter und Angestellten von 3,6 % gegenüber 1960 gemeldet.

Rémunérations moyennes et revenu réel

La plupart des pays du bloc oriental publient dans leurs rapports annuels ou leurs rapports statistiques à court terme des informations sur l'évolution du revenu nominal et/ou réel de certaines catégories de personnes actives a). Pour 1962, on signale ou encore on peut calculer une augmentation du revenu nominal par titulaire de revenu:

Tchécoslovaquie

- ensemble des travailleurs du secteur public et coopératif 0,7 %
- travailleurs de l'industrie 1,2 %
- dont ouvriers 1,6 %

Pologne

- ensemble des travailleurs du secteur public 3,7 %
- dont travailleurs de l'industrie 2,9 %

Hongrie

- travailleurs de l'industrie de l'Etat 2,3 %
- dont ouvriers 2,4 %
- membres des coopératives professionnelles (industrielles) 2,8 %

Bulgarie

- effectifs de production de l'industrie nationalisée et coopérative 2,3 %
- salariés de la construction 3,1 %
- ouvriers du secteur des transports 1,6 %

A la suite de la hausse des prix à la consommation, les revenus réels ont augmenté généralement de façon moins marquée, et ont même vraisemblablement diminué légèrement dans certains cas. On dispose, pour les pays ci-dessous, de données sur la variation du revenu réel par travailleur en 1962, par rapport à 1961.

a) Des six pays du bloc Est, seule la ZSOA n'a publié aucun chiffre concernant le revenu nominal ou réel. Pour 1961, on signale que le revenu réel des ouvriers et employés a augmenté de 3,6 % par rapport à 1960.

Polen

- Beschäftigte in der staatlichen Wirtschaft keine Steigerung (gleichgeblieben)
- Bauern Verminderung

Rumänien

- Beschäftigte insgesamt + 4%

Ungarn

- Beschäftigte insgesamt ca. + 2%
- darunter Arbeiter und Angestellte ca. + 1%

Pologne

- travailleurs du secteur nationalisé aucune augmentation (stationnaire)
- agriculteurs diminution.

Roumanie

- ensemble des travailleurs + 4%

Hongrie

- ensemble des travailleurs + 2%
- dont ouvriers et employés + 1%
